PROGRAM

“Pur ti miro,” L’incoronazione di Poppea (1642) ................................................................. Claudio Monteverdi
(1557-1643)

Maegan Holman and Ilana Summers

“Piangero la sorte mia,” Giulio Caesare (1724) ................................................................. G.F. Handel
(1685-1759)

Ilana Summers

“Un momento di contento,” Alcina (1728) ........................................................................ Handel

Lester Fernandez

Su le sponde del Tebro (c.1690) .......................................................................................... Alessandro Scarlatti
(1660-1725)

Katie Elledge and Michael Sullivan

Battalia (1673) ..................................................................................................................... Heinrich Biber
(1644-1704)

Presto I
Die liederliche gesellschaft von allerey Humor (“The dissolute society of all sorts”)

Presto II
Der Mars (“Mars”)

Presto III
Aria

Die Schlacht (“The Battle”)

Lamento Adagio

L’Inverno (“Winter”), The Four Seasons (1743) ................................................................. Antonio Vivaldi
(1678-1741)

Allegro non molto

Largo

Allegro

Joanna Alpizar

INTERMISSION

Sonata in D, K. 353 ................................................................................................................. Domenico Scarlatti
(1685-1757)

Anne Yoon-Young Shin

Fantasia in D Minor, K. 397 (1782) ...................................................................................... Wolfgang Mozart
(1756-1791)

Dennis Frayne

Symphony No. 6, Le Matin (“Morning,” 1761) ...................................................................... Joseph Haydn
(1732-1809)

Adagio – Allegro

Adagio

Menuetto

Allegro

Symphony in G Minor, K. 183 (1773) .................................................................................... Mozart

Allegro con brio
TRANSLATIONS

“Pur ti miro” (As I gaze upon you)

As I gaze upon you, 
As I enjoy you, 
As I hold you, 
As you’re tied to me, 
No longer do I suffer, 
No longer do I die, 
O my life, oh my treasure.

I am yours…
You are mine…
My hope, say it, say,
You are though, my hope,
You are fair,
Yes, my love,
Yes, my heart, my life, yes.

As I gaze upon you, 
As I enjoy you, 
As I hold you, 
As you’re tied to me, 
No longer do I suffer, 
No longer do I die, 
O my life, oh my treasure.

“Piangerò la sorte mia” (I Shall lament my fate)

Recitative
Why then, in one day, 
I am deprived of magnificence and glory? 
Oh, cruel fate! 
Caesar, my beloved idol is probably dead, 
Cornelia and Sextus are defenseless, 
And cannot give me assistance. O God!
There is no hope left in my life.

Aria
I shall lament my fate, 
So cruel and so brutal, 
As long as breath is left in my body.
But when I am dead 
And become a ghost, 
I will haunt the tyrant by night and by day.

I shall lament my fate, 
So cruel and so brutal, 
As long as breath is left in my body.

“Un momento di contento” (One moment of happiness)

Recitative
She deceives me, and I can see it, and yet, still I adore her… 
although she was cruel to me, she is my treasure.

Aria
One moment of happiness makes sweet for the faithful lover all the tears that he has shed.

One moment of happiness makes sweet for the faithful lover all the tears that he has shed.

Only Love can draw from sorrow, 
draw balsam relief for pain 
and heal the one who he at first had wounded.

Su le sponde del Tevere

Recitative
On the banks of the Tiber, where the Latin goddesses 
Made strings for their bows from hair, 
There the faithful Aminta, spurned by Chloris, with infinite sorrow 
Said to the heavens and the earth: “I am betrayed!”

Aria
Be calm, oh faithful thoughts 
And position yourselves as guardians of my heart, 
For fears, giant warriors, 
Give the assault, and their leader is sorrow.
Bob Cole Conservatory Donors 2012-13

The Bob Cole Conservatory of Music at CSULB thanks the following donors for their generosity to our students and programs. Private donations support scholarships, production, tours, and concerts.

$250,000 & above
Anonymous
Bob Cole Conservatory Donors 2012-13

$50,000-$249,999
Hon. Jacob Adajian
Beverly August †
(Dramatic Allied Arts Guild)
FINE ARTS AFFILIATES

Hon. Burton Barnett*
California Community Foundation
Ella Fitzgerald Charitable Foundation
William Gillespie Foundation
Frieda Caplan
Irene S. Meyer
Kip & Carol Polakoff †
Presser Foundation
Sigma Alpha Iota Fraternity
Hon. Samuel W. Warner †

$5,000-$9,999
Sally & Larry Curry
Lee DeBord
Joanne France
Kari & Arlena Kauppi †
Long Beach Community Concert Association
Dr. Charmaine Meyer †
Shigemi Matsumoto & Marty Stark
(In Memory of Moriichi & Suki Matsumoto)
John & Alaine Weiss
(In Memory of Bernice M. Weiss)

$500-$999
Mr. & Mrs. Murray Auerbach
Fred Bisbee
Marvalene Cariga
(In memory of Daniel Cariga)
Friends of the Los Angeles Bach Festival
Robert Medford
William & Elaine Miller
Tammy Reichley
Virginia Skinner
Linda Schnabl
Claude & Bernadette Taniguchi
Al & Clara Totten
West Coast Jazz Party LLC

$150-$499
Karl & Margaret Y Anotol
Donald R. Arrowood, III
Boeing Company*
John & Deborah Barcellona
Matthew Barcellona
Diane C. Beeman
Kieran & Marilyn Bergin
Mr. & Mrs. John Bussyman
James & Rozanne Churchill
Linda K. Christan
Margot G. Coleman
Jack & Marsha Davis
William & Helen Davis
Vernette Dance
Louise Earhart
Edison International
Roland Ennis
Dr. Eric & Mrs. Ronnie Feldman
Cheryl Farr
Joan S. Fish
Michael Fisher
Frederick & Dana Fleet
Kristine Forney
William Gamble
Miriam K. Garland
Frank & Roberta Gebhart
Norma Brandel Gibbs
Kathryn E. Goodard
Tom S. Greathead
Patricia H. Hall
Mary E. Herzbrun
Mrs. John Higginson
The Historic Art Theatre of Long Beach
Barbara Hogan
Don & Tillie Hollar
Stuart & Carol Hubbard
Richard & Dolly Ickler
Eric & Normajean Janssen
James Jordan
Lynn Kleiner’s Music Rhapsody
Brad Lancaster
Thomas & Diane Lau
Alexander & Marnos Lelesi
Leslie Lilly
Jerry & Flora Loeb
Manuel & Barbara Loureiro
Kelly Jean Malloy
James Mathews
Linda Maxwell
Ervin D. McBride

Mr. & Mrs. Daniel McCarthy
Karen Howe McDonough
Fred & lavonne McQuilkin
Richard Messenger
Norman & Susanne Milkes
Marjorie Miller
Glenn Moeller
The Music Guild
Mr. & Mrs. Richard Nelson
Peter & Vicki Pellerito
Elizabeth L. Phillips
PSCU Financial Services
Roger & Elizabeth Reyburn
Roy Sanderson
David & Cherie Schenck
Donald Sedlir
Dr. Harold & Mrs. Gerda Seifer
Jeanne Shorr
Dr. Joseph Simmons
Donald & Terry Speir
Mr. & Mrs. William Spencer
Mr. & Mrs. Matthew St. Marseil
Mr. & Mrs. William Spencer
Mr. & Mrs. Matthew St. Marseil
Al & Clara Totten
(West Coast Jazz Party LLC)

*Denotes an in-kind donation
† Opera Institute Board Members

A big thank you to the many supporters who contributed between $1 and $150 to the Bob Cole Conservatory of Music. We are grateful for your support!

WWW.CSULB.EDU/COLECONSERVATORY

This concert is funded in part by the INSTRUCTIONALLY RELATED ACTIVITIES FUNDS (IRA) provided by California State University, Long Beach.